

COURS

Conditionnel 3 et conditionnel mixte

1^{re}

Programme de première générale et technologique — BO spécial n°1 du 22 janvier 2019

« Si j'avais travaillé, je serais médecin aujourd'hui. » La condition appartient au passé, la conséquence au présent. L'anglais dispose d'une structure exacte pour cela, et les copies la manquent presque toujours en mettant les deux moitiés au même temps. Une fois la charnière repérée, la phrase se construit sans hésitation.

1 Le conditionnel 3 : un passé qui n'a pas eu lieu

RÈGLE

Le **conditional 3** exprime une hypothèse sur le **passé** qui **ne s'est pas réalisée**, et sa conséquence, elle aussi passée. La subordonnée se met au **past perfect**, la principale à **would have** + participe passé. Il sert donc à formuler un **regret** ou un reproche sur ce qui aurait pu être.

$$If + had + V - en \rightarrow wouldhave + V - en$$

EXEMPLE

Traduire : « Si j'avais su, je ne serais pas venu. »

- ① La condition porte sur le **passé** et ne s'est pas réalisée : *If I had known.*
- ② La conséquence porte elle aussi sur le **passé** : *I wouldn't have come.*
- ③ Les deux moitiés relèvent donc du même temps, et le **conditional 3** convient sans mélange.

If I had known, I wouldn't have come.

2 Le conditionnel mixte : deux temps dans une phrase

RÈGLE

Le **mixed conditional** croise les deux temps : une **condition passée** qui n'a pas eu lieu, et une **conséquence présente**. La subordonnée reste au **past perfect**, mais la principale passe à **would** + base verbale, sans *have*. C'est cette absence de *have* dans la seconde moitié qui signale au lecteur que la conséquence porte sur **aujourd'hui**.

$$If + had + V - en \rightarrow would + baseverbale$$

LE PIÈGE QUI COÛTE LE PLUS DE POINTS

Employer would have dans les deux moitiés de la phrase alors que la conséquence concerne aujourd'hui. — Le français ne marque pas la différence de la même manière : « je serais médecin » et « j'aurais été médecin » se ressemblent trop pour alerter. En anglais, *I would have been a doctor* signifie que la carrière est entièrement révolue, tandis que *I would be a doctor now* dit que je ne le suis **pas actuellement**. Le sens change, pas seulement la forme.

Le réflexe : Chercher un mot comme *now* ou *today* : il impose **would** sans *have*.

EXEMPLE

Traduire : « Si j'avais travaillé plus dur, je serais médecin aujourd'hui. »

- ① La condition porte sur le **passé** : *If I had worked harder.*
- ② La conséquence porte sur le **présent**, signalée par *aujourd'hui* : *I would be a doctor now.*
- ③ On écrit donc **would** sans *have* : c'est exactement le **mixed conditional**.

If I had worked harder, I would be a doctor now.

3 Exprimer le regret avec wish

PROPRIÉTÉ

Wish exprime un **regret** ou un souhait contraire à la réalité, et le temps qui le suit **recule d'un cran**. Pour un regret sur le **présent**, on emploie le **prétérit** : *I wish I **knew*** — je ne sais pas. Pour un regret sur le **passé**, on emploie le **past perfect** : *I wish I **had known*** — je ne savais pas. Pour un reproche portant sur le comportement d'autrui, on emploie **would** : *I wish you **would listen***.

wish + prétérit(présent) · wish + past perfect(passé) · wish + would(reproche)

If only fonctionne exactement comme **wish** et suit les mêmes règles de temps, avec une charge émotionnelle plus forte : *If only I **had known***. Noter aussi que **wish** ne se traduit pas par « souhaiter » lorsqu'il exprime un **regret** : *I wish I were taller* n'est pas un souhait poli mais le constat d'une réalité contraire.

EXPRIMER UN REGRET OU UNE HYPOTHÈSE NON RÉALISÉE

- ① Repérer **quand** se situe la condition : passée et non réalisée → **past perfect** dans la subordonnée.
- ② Repérer **quand** se situe la conséquence : c'est la seule question qui reste.
- ③ Conséquence passée → **would have** + participe passé. Conséquence présente → **would** + base verbale.
Un adverbe comme *now* ou *today* tranche à lui seul.
- ④ Pour un **regret** sans condition, employer **wish** et **reculer le temps d'un cran**.
- ⑤ Relire en vérifiant qu'aucune moitié n'a été alignée sur l'autre par automatisme.

À VÉRIFIER

- Ma subordonnée est-elle au **past perfect** ?
- Ai-je cherché un **now** ou un **today** avant de choisir la principale ?
- Conséquence présente : ai-je bien écrit **would sans have** ?
- Après **wish**, ai-je **reculé le temps d'un cran** ?
- Ai-je évité **would** dans la subordonnée en *if* ?
- Mes deux moitiés disent-elles bien deux temps **différents** si c'est un **mixed conditional** ?

À RETENIR

- **conditional 3** : *If + had + V-en* → **would have** + V-en. Tout au passé.
- **mixed conditional** : *If + had + V-en* → **would** + base. Conséquence au présent.
- C'est l'absence de *have* qui signale la conséquence **présente**.
- Un *now* ou un *today* tranche à lui seul entre les deux structures.
- **would** ne s'emploie **jamais** dans la subordonnée en *if*.
- **wish** fait **reculer le temps d'un cran**.
- *wish* + prétérit : **regret** sur le présent. *wish* + past perfect : sur le passé.
- *wish* + **would** : reproche adressé à quelqu'un d'autre.
- *If only* suit exactement les mêmes règles que **wish**.